和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT

綠荳發行
澳洲 美國 祕魯

電話：684－0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C.

最暢銷之中文書籍（中英文對照）
會漢文編著 如何移民加拿大

家庭類移民申請手續　退休移民申請手續
協助親屬投資移民　1984年投資移民新法例
非法移民特赦手續　如何合格申請入籍
並附各類移民申請表格及　如何選購生意
郵購請寄支票（每本十四元）至：
Tsang & Co., # 306-145 Keefer Street.
Vancouver, B.C. V6A 1X3 Tel:(604)682-2141

志在脫手 不計成本

廉錢果鋪雜貨店，座落在繁旺亭士定大街，附近栢文林立，人山人海裝修僅六個月新，架撐設備齊全，生意熱蒸日上，東主離埠，另有生意，願割愛，平過裝修成本，租平批好，機會難逢。

滿堂紅公司：四三八・一四五五
何仲生代理：四六四・七六〇二

加拿大 元豐公司 溫哥華
YUEN FONG COMPANY LTD.

溫哥華片打東街242-4號・電話：683-6858, 683-6859
242-244 E. Pender St., Vancouver, B. C.
列治文分店地址：甘比夾第五路・電話：278-4200
11700 Cambie Rd., Richmond, B. C. Cambie Plaza Mall

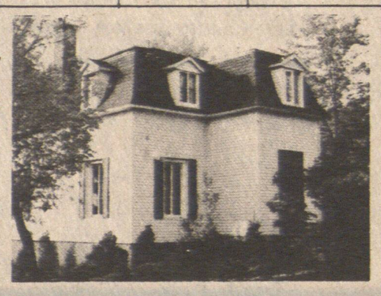
特價商品歡迎選購

		原價	特價
1磅	泰國鷄嘜糯米粉	每包$0.58	每兩包$0.89
1磅	泰國鷄嘜粘米粉	每包$0.58	每兩包$0.89
1磅	泰國鷄嘜河粉	每包$0.65	每兩包$0.99
1磅	富源隆蠔油	每樽$1.70	每樽$1.39
14oz	皇帝牌波蘿片	每罐$0.73	每兩罐$1.19
500g.	江門排米粉	每包$0.80	每包 $0.63
800g.	長青牌小竹筍	每罐$1.50	每罐$1.29
	梅林牌竹筍	每罐$0.95	每兩罐$1.59

威岸建築
威名遠播千里遙
岸堤四週百家嘹

之前

之後



※擴建房屋
※內外翻新
※承建一高尚屋宇
MEMBER OF BETTER BUSINESS BUREAU
（代業主UPGRADE一切商業樓宇）
請直接同蔡先生接洽
FINANCING AVAILABLE

專安裝：
❖Esclad Vinyl Siding 外牆板
❖廿一世紀反熱雙層玻璃窗（HEAT MIRROR WINDOW）
❖ROOFMASTER, TAR $ GRAVELS 屋背面
❖CONT. ALUMINUM GUTTERS 水潤

Esso CHEMICALS
AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.
FINANCING AVAILABLE
Western Home Consultants
A Division of Westerior Industries Ltd.
1604 - 4266 Grange St. Burnaby, B.C. V5H 1P1
438-5953

VAN CENTRE FORKLIFT
1332 Powell Street, Vancouver, B.C.
溫哥華叉架起重機中心

售價：新舊叉架起貨機
維修：任何牌子，專人上門
零件：任何牌子，均有存貨
租賃：由二千磅至八千磅，汽油或電動

FENWICK 起貨機代理商特別推出：
電動叉架起貨機
■ 標準叉架
■ 24伏特工業用電池
■ 110伏特內藏充電器
■ 4400磅起貨力
■ 保用一年

$5,200 另加稅
TEL：253-4328（英語）

美斯大餐廳
Mitzie's Restaurant
地址：片打東街179號，電話：688-1751
本餐廳重金禮聘
香港(Hong Kong Hotel) 名廚黃志榮主理（香港大酒店）
Fresh! 夏令鮮菓 新鮮凍飲
＊香芒奶露　＊繽彩菓球
＊清潤密瓜汁　＊美斯特飲
＊消暑西瓜汁
特別介紹：火焰雪糕
＊週日由上午十時至午夜十二時
＊週一至四由上午九時至午夜十二時
＊週五、六由上午十時至零晨一時（七天營業）
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」（舖後下層停車場）

YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業
美金存戶
日日計息
按月付息
利率9%
SAVINGS ACCOUNT

短期定期存款・利息優厚
★目前利率表★

30-59 日	10.50 %	120-179 日	11.25 %
60-89 日	10.75 %	180-269 日	11.50 %
90-119 日	11.25 %	270-364 日	11.75 %
最低存款額 $5,000-			

詳情請到本行詢問・利息改變恕不另行通知
華埠分行
經理：張鑑釗
130 E. PENDER ST.
TEL. 685-3935
服務時間：星期一至四、上午十時至下午五時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時

中興貿易公司
CHUNG HING CO., LTD.
特別推薦：香港廣東麵廠"麵球之霸"經已上市
專營統辦 冠珍醬園 豉油醬料 沙井蠔油 粵香園號 南方蓮蓉 祥發鹹蛋 新德成號 家鄉蛋卷 華園涼菓 遠年普洱 京菓雜貨 海味翅肚 酒樓用品 一應俱全 歡迎批發 外埠電購 快捷妥當
719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 253-7751

FRESH AIR TOUR 電話：669-5140
正牌 輕歌喚早晨旅遊團（即第一影音舖內）
溫哥華・片打東街一三一號・131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6

馬田叔叔始創
正牌「輕歌喚早晨旅行團」

八月十二日 日本東京，台灣環島，香港十二日遊。
東京六日：暢遊東京迪斯尼樂園，東京所有名勝地區。
台灣六日：遊覽台北名勝，花蓮，野柳，動物園，及台中，台南，台東，高雄各地名勝。費用：特價只收一千五百一十八元。（包入場費，一流酒店，來回機票，出口機場稅，在台灣六日包一日三餐）
八月四日 迪士尼樂園，三藩市，李檔拉斯維加斯，墨西哥邊境，拾日遊。費用：由三百五十八元起。
九月十七日 雲璋首航，乘搭 LOVE BOAT 豪華客輪，遊覽三藩市名勝全程共五日。費用：由七百四十九元起。（包入場費，回程機票，船票，船上一日五餐，三藩市住一流酒店）
六月卅日開始（逢星期六出發）內陸三日遊。費用：由一百零八元起。（包住宿，兩大豐富晚餐）域多利一日遊（逢星期日出發）費用：只收33元。（包入場費，船費及豐富晚餐）
西雅圖一日遊，參觀中國七千年科技展覽。費用：只收35元。
報名從速，以免向隅。代理各國廉價機票。

小杯公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 Gamble St., Vancouver
電話：874-5251 874-5252

夏季酬賓席
小杯公大拼盆
蚧肉燕窩翅
奶油龍蝦蚧(四磅)
金華玉樹鷄
荔茸香酥鴨
清蒸游水石班
咸魚鷄粒炒飯
榮遠上湯生麵
合時生菓
甜品
特價 $148.00
式大熱葷 百花糯米卷 冬菇鮮鮑魚
由名廚吳酒恩師傅主理，有寬大停車場，歡迎訂座
營業時間：上午十一時至下午三時，下午五時至晚上十一時（由四月一日起，逢星期一休息）

中國參茸藥材行
專營：正地道藥材，成藥補酒，海味雜貨，正官庄北高麗參中國梅花鹿茸片，正美國野山花旗參。
新到中國各種補酒，最新大特價推出北京人參白蘭地，參茸藥酒，人參砵酒，凡買滿一箱以上，更有特價優待，北芪碎片每包半磅$2.49 大花雪耳球每包$3.00 每期推出新特價品，歡迎參觀選購。
由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

Pan-Pacific Travel 安亞(天寶)旅行社 EXECUTIVE TRAVEL
166 E. PENDER ST., VAN., B. C.
地址：溫哥華片打東街一六六號
電話：688-8321
外埠電話：(800) 663-1188
1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545
華埠分行：片打西街一二七號（商場內）
688-2311

＊代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市
＊國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
＊中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之移民、旅遊及經商機票
＊日本渡假遊（連機票　雙人房計）：
出發日期：八月四日（日本本州八天遊）
行程：遍遊東京，京都，大阪，奈良，名古屋，箱根。
費用：$1480（回程可自由停留香港及台北，機票有效機一年期）
＊香港黃金假期：
來回機票連六晚酒店$1099起
來回機票連十二晚酒店$1199起

八四年中國旅遊探親團
由三月開始每月有團出發，費用由$2,590 起
＊遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京、北京、桂林、廣州
出發日期：7月8日. 9月16日. 10月14日
＊遍遊香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北京、鄭州、洛陽、廣州等
出發日期 6月28日. 8月2日
＊遍遊香港、廣州、北京、青島、濟南、泰山、上海、蘇州、杭州、桂林等
出發日期：8月5日
＊遍遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂林、廣州等
出發日期：7月28日. 9月1日. 10月27日.

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：
車身修理工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油，能保證質量及工作妥當，極受各界顧客愛戴。

為酬謝顧客不論大小ICBC或私人工作一律八折優待（贈送現金支票）有經驗專人代填ICBC及有免費車借用。